

ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba





Anja 24 — DIABIERNE 9 DI AUGUSTUS 1963 — No. 4712









Home y Gromiko a delibera tocante pasonan pa consolida paz mundial

Minister Ingles ta pidi pa cooperacion mas activo

MOSCU, 9 aug. — E minister Rusa y Ingles di asuntunan exterior Gromyka y Lord Hame, a haci na Mascu entrecambio di idea tocante eventual pasonan siguiente pa consolida paz mundial. Segun nan a anuncia nan a papia entre otro tacante e kestion Laos.

Lord home a duna expresion ne preocupacion di Inlaterra tocante situacion den e pais aki. Minister Gromiko a bisa cu su pais lo tene su mes ne acuerdonan dje conferencia di Ginebra tocante e kestion aki. Tambe nan a paga atencion ne proposicion Ruso pa un tratado di no ataka entre paisnan di NAVO cu estadonan dje tratado di Warschau. Intentonan di fuente Ingles pa hanja sa kiko te posicion di Alemania Oost y Berlin no a trese ningun resullado.

Alo largo e dos ministernan a papia tocante e kestion pa evita atakenan di sorpresa. Sin duda nan lo papia tocante e kestion aki via un caminda diplomatico.

Segun e segundo minister Mericano di asuntunan exterior, Harriman a declara awe na un reunion di exluchadonan hudio, prome minister Chroetsjef a reacciona negativamente riba sugestionnan pa un intercambio di grupo mobil di observadornan y controladonan cerca instalacionnan di lanzamentu di raket pa evita un atake di sorpresa. E prome minister Ruso a bisa di no tin nada contra puestonan fiho di observacion.

Trupanan mobiel ta nifica segun su punto di bista spionahe. Manera anuncia, e lider Ruso a propone pa pone observadornan na puntonan manera aeropuerto, haaf y puntonan di trafico di ferroviaria y di caminda.

Ayera nochi Lord Home tabata huesped na un comemen'o den embahada Ingles en honor di Gromiko y varios otro Ruso prominente. majan e minister Ingles aki lo biaha pa Helsinki pa reuni cu prome minister MacMillan cu ta haciendo un bishita oficial di 4 dia na Finlandia.

Den un discurso pa television Ruso Lord Home a declara cu Inglaterra ta desea mas cu solamente biba pacifico cu Rusia. El a pidi pa un cooperacion mas activo. Ta e prome biaha cu un minister Ingles di asuntunan exterior por dirigi su mes via television pa e Rusonan.

Su colega Mericano Dean Dusk a sali awe pa Leningrado. Ne miembronan di Senado Mericano cu ta regresa Washington el a bisa, cu door di tratamentu dje acuerdo nuclear den Senado nan por kita e duda cu tin tocante e pacto den varios circulo.

YUDANZA DI IGLESIA PA SKOPLJE

DEN HAAG, 8 aug. — E conseho mundial di iglesianan a haci un yamamentu na religionnan cu ta afilia na e conseho pa huntu colecta 500.000 dollar. E intencion ta pa di e suma aki construi casnan di palu, un school y dos iglesia, cu lo bini pafor di e ciudad.

Nan kier realisa tur e plannan aki prome cu invierno cuminsa.

BOND PA TRAHADORNAN DEN COMERCIO Y INDUSTRIA

ORANJESTAD, 9 aug. — E trahadonan di Lago tin nan band, I.O.W.U.A., (Independent Oil Workers Union of Aruba), e trahadonan di haaf tin U.P.A. (Union Portrero Arubano), e chauffeurnan tin A.C.U. (Arubaanse Chauffeurs Unie) y ultimamente Aruba a hanja un bond mas di trahadonan acerca. Un bond pa trahadonan den comercio y industria. Segun senjor Eddy Madoro, un di e „motornan" den e diferente bondnan na Aruba, y representante di e band internacional di trahadornan C.L.A.S.C., e bond aki lo bira e bond di mas grandi na Aruba.

E fecha definitivo ariba cual e bond a worde forma ta 6 di augustus ultimo. E nomber ta „Organizacion Cristiano di Trahadonan Arubano, (O.C.T.A.) Den e directiva a keda nombra como president, senjor Tico Kuiperi, vice-president sr. Eddy Maduro, promer secretario J. Curet, segundo secretario sr. Luis Odor y tesorero sr. A. (Poy) Werleman, como comisarionan srs.: Anibal Rasmijn y G. J. Schouten Sr.

Proposito

E proposito di e organizacion aki cu na e momento tin como 80 miembro, damas y caballero ta pa uni e trabadonan cu ta gana pan di tur dia den comercio y industria, pa asina forma un grupo fuerte cu por lucha pa bienestar di nan mes y di Aruba. Segun informacionnan di bon fuente e organizacion aki tin intencion, pa despues cu nan statutonan a worde confirma, busca un afiliacion internacional, serca e bond cual e majoria di miembronan ta prefera.

Kende por afilia?

Esunnan cu kier y por bira miembro di e organizacionnan aki ta trahadonan, na cualkier oficina, den pacus, na banco, den un of otro fabrica, empresa etc. y cu alavez tin 16 anja. En corto cada trabado den comercio of industria cu a cumpli 16 anja por afilia como miembro di O.C.T.A.

LIONS A TENE SCHOLARS NIGHT

ORANJESTAD, 9 aug. — E mesun grupo di hobennan, cu algun dia pasa a ser honra pa Rotary Club pa motibu di nan prestacionnan excepcional durante e ultimo examennan final di HBS MULO y schoolnan tecnico, a ser honra pa Lions Club diarazon anochi. Durante e reunion cual e.o. a ser presencia pa algun autoridad for di circulonan educativo tur e genionan di 1963 a hanja un buki como muestra di aprecio di Lions Club pa e prestacionnan di nan. Durante e anochi senjor Joe d'Aguiar a tene un discurso tocante e obbeto y esencia di e pensamentu di Lions. Senjor Jos van der Schoot a dirigi su mes cu un palabra personal na esnan cu a slaag. Segun e orador a declara, dia 1 di januari 1963 tabatin 69 school na Aruba cu un total di 16.697 alumno y 574 maestro. E hubentud cu ta bai school tabata 28% di e poblacion. Senjor van der Schoot a insisti serca tur pa awor cuminsa traha duru.

Apesar cu actualmente esnan cu mester busca trabao no ta facil di hanja un puesto, e futuro ta menos malu. „Ta generalmente conoci, cu den futuro lo bini hopi lugar pa esnan cu a caba di studia, pero tambe pa esnan cu kier presta algu en berdad lo tin hopi posibilidad den futuro", segun orador, cu a pone como chempel dr. Leo, cu siete anja pasa tambe a ser honra pa Lions pa motibu di su bunita cifranan di examen final.

„Vivons en Chantant" ta presenta:

„UN MUNDO DEN MELODIA"

ORANJESTAD, 9 aug. — Manera nos a anuncia algun tempo pasa caba, muy pronto „Vivons en Chantant" un di e coronan mixto di mas popular cu tin na e momento lo trece un programa cu canticonan di tur parti di mundo pa e publico di Aruba.

Ultimamente un programa di e actuacion di e coro aki cu pronto lo bai tuma lugar a worde publica. En total „Vivons en Chantant" lo presenta cu 83 cantantenan, di cual 24 soprano, 19 contraalto, 21 tenor, 19 bas. Alavez e coro mixto aki lo tin cooperacion di Padu del Caribe, Trio los Aventureros, Irma Arrindell na piano, Robert Arrindell na doublebass, Lucio Rivadeira na maraca y raspa, Romulo Fingal na quinto y Sinclair Barry, percusion. E dirigente di e programanan lo ta senjor Ad Stenzen.

E programa ta como lo siguiente: „Vivons en Chantant" ta cuminza cu Aruba Patria, un waltz Antillano. Despues ta sigui diferente piezanan mas for di Antillas, tambe di Irlandia y Italia. Trio los Aventureros ta continua cu e programa cu cuater pieza dos na Ingles y dos na Spanjo. Promer cu intermedio „Vivons en Chantant" ta bolbe canta diferente canticanan for di Hulanda, Merca, Argentina y Mexico. Padu del Caribe, despues di intermedio ta tuma un parti di e programa ariba su encargo y ta toca dos waltz y un tumba. E programa ta worde termina cu un otro actuacion di e coro mixto, cu ocho cantica di paisnan manera, Venezuela, Portugal, Puerto Rico, Brazil, Trinidad y Martinique.

E dianan y lugarnan caminda „Vivons en Chantant" lo actua te dia 16 venidero ta na Centro Cultural y dia 19 siguiente na San Nicolas den Lago Heights Theatre.

E actuacionnan aki di „Vivons en Chantant", cual e biaha aki ta forma ariba un base di musicanan popular, cu canticanan manera, Dalia, Santa Lucia, La Paloma, Cielito Lindo ta priminti di bira algo sumamente bunita.

Aspirant-senioren kampioen Trupialen

ORANJESTAD, 9 aug. — Durante e encuentronan deportivo pa vacacion cual a worde organisa entre Trupialnan, Senioren y Aspirant Senioren, e ultimonan a resulta ganador cu 75 punto pa 70 punto na fabor di Seniorán. E encuentronan aki a cuminsa Dialuna mainta 5 agosto na R.C.A. veld na Solito y a termina diarazon anochi nltimo cu un encuentro di Volleybal den sala di gymnastiek di St. Dominicus College.

E resultadonan di e encuentronan tabata lo siguiente:

Dialuna atletismo: 400 meter (careda):
1. Paul Celaire
2. Emile Herbe
3. Mai Tromp

100 Meter (careda):
1. Rudy Ridderstap
2. Ruben Richardson
3. John Fingal

1 Milla (careda):
1. Paul Celaire
2. Emilio Herbé
3. Mai Tromp

Lanzamento di disco (Discuswerpen)
1. Pedro Valentijn
2. Emile Herbé
3. Roque Pieters

Lanzamento di peso (kogelstoten):
1. Paul Celaire
2. John Fingal
3. Ruben Richardson

Lanzamento di speer (speerwerpen):
1. Paul Celaire
2. Roque Pieters
3. Jan de Windt.

Salto di haltura (Hoogspringen):
1. Ruben Richardson
2. Roque Pieters
3. B. Maduro

Salto di longitud (Verspringen):
1. Rudy Ridderstap
2. Ruben Richardson
3. Paul Celaire

Dialuna merdia tabatin encuentronan deportivo den club di Trupialen, e.o. ping-pong, dam, domino, futbol di mesa, y biljart.

E encuentronan aki a worde gana pa aspirant Senioren cu 60 punto contra di 40 punto pa senioren.

(E ta sigi riba pag. 2)

ITO TROMP:

LO MI STUDIA Y PROPAGA ARUBA PA TURISMO

ORANJESTAD, 9 aug. — Manera ta conoci algun tempo pasa a worde anuncia cu algun Antillianonan a hanja un beca for di Organisacion di Caribe pa bai studia na Universidad na Puerto Rico y otro paisnan. Un di e hobennan afortunado aki tabata G. (Ito) Tromp, kende na e momento ta traha na Departamento di Registratura y Archivo di Gobierno. Despues cu diferente asuntonan mester a worde aregla promer cu a worde anuncia difinitivamente cual dia senjor Tromp lo bai Puerto Rico, aifin ultimamente e noticia a worde ricibi cu el a worde acepta na Universidad Inter Americano.

Ito Tromp ta un hoben cu durante anjanan largo a presta hopi den nos comunidad, ariba tereno social y tambe cultural.

E tabata miembro, presidente y algun biaha fundador di diferente organisacionnan na Aruba. Entre otro e ta e fundador di Juventud Cristian y Aruba Gavel Club, miembro di directiva di Mascaruba, Riverplate, y diferente organisacionnan mas.

Su carrera di estudio te awor, cu el a termina cu bon exito ta MULO-A. STENO Hulandes, y Ingles, y un Curso pa Archivo.

Despues cu el a termina su MULO school na anja 1956 el a drenta servicio di Singmaster & Bryon na unda el a traha te na Mei 1958 pa bai traha na Servicio Informativo di Gobierno, te na luna di agosto 1961. E luna ey el a pasa pa Departamento di Registratura y Archivo, caminda e ta traha te na e momento.

Estudio

E fecha ariba cual Ito Tromp lo laga nos isla pa bai cuminsa su estudio na Puerto Rico ta dia 23 di agosto venidero, pa 9'or y mei di mainta cu Trans Caribbean Airways. Segun in-



formacion lo e worde encontra na aeropuerto na San Juan pa senjor Clovis Beauregard, secretario general di Organisacion di Caribe, e organisacion cu a pone e beca aki desponibel, cu kende lo e tin un intrevista.

Dia 24 senjor Tromp lo tin di acudi na universidad. For di dia 26 te dia 30 di agosto lo tin un siman di orientacion na e universidad pa e estudiantenan nobo. E cursonan mes lo cuminsa dia 3 di september. Senjor Tromp ta bai tuma na Universidad Inter Americano un estudio di Economics & Business Administration, cual estudio ta worde duna, pa e diploma di Administracion Publico. E estudio aki lo dura un anja y despues di un anja ora cu e estudio aki worde finaliza cu bon exito, tin e posibilidad cu e estudiante por hanja un anja mas di estudio acerca pa perfecciona su estudio.

Propagacion di Turismo

Ariba nos pregunta na Ito Tromp, kiko e ta pensa di e estudio, su biaha y estadia na Puerto Rico, el a bisa nos cu e ta sumamente contento di a hanja e beca aki. Senjor Tromp ta considera sinjanza un di e cosnan di mas necesario den bida di awendia. Segun su opinion hoben y bieuw mester sinja mientras cu nan tin e oportunidad pa haci esaki, aunke bo no mira fruta di bo esfuerzo mes ora, „sinjanza nunca ta bai perdi". Un punto interesante cu senjor Tromp a declara na nos ta cu su biaha pa Puerto Rico, lo NO ta unicamente un biaha y un estadia pa estudio, pero alavez lo e haci tur esfuerzo pa propaga Aruba como un isla pa turismo na Puerto Rico. Su intencionnan ta, di tene algun lecturanan tocante di Aruba cual lo e ilustra cu potretnan cu e lo ricibi for di Lago. E potretnan aki ta esunnan cu Lago a yega di usa pa su kalendernan.

Promer e lo cuminsa cu duna un lectura y si ta posibel e lo duna mas.

Esaki ta endudablemente un plan cu merece apoyo y elogio. Nos ta desea cu Ito Tromp lo tin hopi suerte den su estudio y tambe den su propagacion di Aruba como un teritorio pa Turismo.

Nomber, nomber y mas nomber

Ya caba mas di 226 diferente nomber nobo pa ARUBAANSE COURANT a drenta

ORANJESTAD, 9 aug. — Den e 24 ora cu a pasa entre diarazon y diahuebs atardi u.p. e siguiente sugestionnan nobo pa un nomber nobo pa Arubaanse Courant a drenta serca nos: (esakinan ta otro di e 98 cu nos a nuncia caba).

Adelanti
Alablanca
Aloë
Amigo di Pueblo
Amoniak Diario
Antilliaanse Courant
Aribaruba
Aru-Courant
Aru-lus
Aruba
Aruba Liber
Aruba Local
Aruba News
Aruba Popular Courant
Aruba Preferi
Aruba Pa Un Y Tur
Aruba su Probecho
Arubaita
Arubana
Arubanita Courant
Arubantillas
Aruwaka
Bam Coopera
Barcadera
Blaadchi di Aruba
Bibaruba
Boletin
Bon Courant
Bon Dia Aruba
Bringamosa
Brisa Arubano
Campion
Canari
Caribe Courant
Cuatro Arubiano
Comercial Courant
Coopera
Courant Ariba
Courant Populaar
Courant di Confianza
Courant di Noticia
Courant Contento
Diaria Arubana
Diario Courant Arubano
Diario Criollo
Diario Nacionalismo
Diario Parokial
Diario Popular
Diario Unico
Diario pa Aruba
Diberticion Arubiano
Divi-Divi
Dushi Aruba
E Berdad
E Yabi
El Nacional
El Nativo
El Progreso
El Unico Papiamento
Echo
Eternal
Extra
Flor di Aruba
Fuente Informado Arubano
Ideal
Independiente
Intelectual
Irene Courant
Jet
Jet Arubano
Lesando Noticias
Legitimo Arubano
Libertad di Aruba
Lobito di Nassaustraat
Lora
Lorito
Lorito ta Canta
Luchador Arubano
Luchador di Pueblo
Luz di Aruba
Magazina
Magazine
Mi Alibio di Tur Dia
Mi Caweta Arubano
Mi Confianza
Mi Consuelo di Tur Dia
Mi Consolador
Mi Diario
Mi Encanto
Nacionale Courant
Nobo Diario
Nos Blaadchi Arubano
Nos Favorito
Nos Idioma
Nos Progreso
Noticia Local
Noticia Pan Aruban
Noticiero Antillano
Orgullo di Aruba
Orouba
Paharita
Palma Arubano
Papelucho Fantastico
Papiamento
Patria
Patriotico
Precente
Prensa Local
Prensaruba
Prinsaruba
Progreso
Progreso Arubiano
Progreso di Aruba
Pueblo
Rayito del Sol
Revista Arubiano
Seccion Arubiana pa nos Courant
Strea di Nort
Trinitaria
Triunfador Arubano
Triunfador Arubiano
Tropial Arubiano
Tropical
Trupial Arubiano
Unico
Union
Vos di Aruba
Voz di Pueblo

Nos ta spera cu mas nomber lo drenta durante e ultimo dianan aki. No e hesua naturalmente pero otro. Mas original ainda. Nos cartero ainda no ta jen y e servicio postal no ta keha ainda. Pesey: laga nos sa bo sugestion. Esta si bo ta un abonado. No laga mesun cos pasa manera biaha pasa, esta cu e prome ganador pa e segundo premio no tabata un abonado di nos, door di cua nos mester a hala un otro ganador pe e premio ey. Cu mucho gusto mas remesa!



Ultimamente a pasa algun dia na Aruba, e studiante Belgo George Dubois, kende a resulta e anja aki e mihor alumno di „School Europeo" na Luxemburgo. Aki nos ta miré sinta completamente na drechi, na cas di senjor H.G. Henriquez caminda el a keda. Durante su promer dia di bishita e tabata acompanja pa Thomas Croes y Mildred Croes, dos alumno di Colegio Arubano. Di robez pa drechi nos ta mira ariba e potret Thomas Croes. Marlene Henriquez yiu muher di senjor H.G. Henriquez y Mildred Croes, hunto cu George Dubois.

COMITE MERICANO PA STOP PRUEBANAN NUCLEAR

WASHINGTON, 9 aug. — Mas o menos dos cien prominente Mericanonan a forma un comite pa stop pruebanan nuclear. Delegadonan di e comite aki a expresa nan acuerdo completo cu firmamentu di e acuerdo pa stop pruebanan nuclear na Moscu. E delegacion aki taba'a bao di direccion di e ex-representante di Merca serca Nacionnan Uni, Wadsworth. Ademas di diferente ex-minister democratico y republicano e comite ta consisti di diferente cientifico y 13 Mericano ganador di premio Nobel.

E comision di Mericano pa exterior lo cuminza dialuna cu tra'amentu di e acuerdo pa stop pruebanan nuclear.

TRUPIALEN

(Continuacion di pag. 1)

Diamars un encuentro di futbol a worde organisa ariba tereno di R.C.A. cual encuentro a worde gana pa Senioren cu dos goal na fabor y cero contra. E goalnan a worde anota pa Paul Celaire y R. Chirino.

Diarazon mainta e trupialnan a tene un encuentro di softball, cual tambe a tuma lugar na veld di R.C.A. y cu a worde gana cu e tremendo score di 24 pa 5 door di Senioren.

E ultimo encuentro deportivo entre e Trupialnan a tuma lugar diarazon anochi. E biaha aki tabata volley-ball cu a worde hunga manera nos a bisa caba, den sala di gymnastiek di St. Dominicuscollege y a worde gana pa Aspirant-Senioren cu un score di 3 pa 2.

Asina anto e Trupialnan Aspirant Senioren a bira kampioen di nan grupo. Dia 24 venidero, durante un fiesta cu lo tuma lugar den Club Trupialen na La Salle straat, for di 7'or pa 12 di anochi, senjor Max Arends, miembro di e comité di majornan di Trupialen Junioren lo entrega e copa na e ganadornan.

ALUMNO DI LUXEMBURG TA BISHITA ARUBA

ORANJESTAD, 9 aug. — Tambe e anja aki K.L.M. a ofrece un viahe gratis pa Surnam y Antillas na un alumno di Luxemburg, cu e anja aki a hanja un cifra haltu pa geografia.

E afortunado e biaha aki tabata George Dubois, cu entretantu a termina su bishita na Surnam y a jega Aruba ayera, cu intencion pa keda te diabierne p.v. George a keda serca familia H.G. Henriquez. Na aeropuerto el a worde ricibi pa senjor Henriquez, su jiu muher Marlene y tambe dos alumno di Colegio Arubano, Mildred Croes y Thomas Croes.

Despues di a bebe koffie den Divi Divi Shop di Aruba Caribbean Hotel-Casino, un bishita na e centro commercial na Oranjestad a tuma lugar, sigui pa biblioteca publica y Centro Cultural. Despues di lunch serca famia Henriquez, atardi el a bai landa. E comementu cu a ser ofrece pa gobierno central, a ser tuma na „De Olde Molen". Ayera mainta George a haci un trip rond di e isla, despues di cual el a come lunch den Astoria Hotel na San Nicolas. Aja K.L.M. mes, representa pa sr. T. Th. Pahud de Mortanges, tabata huesped. Ayera nochi George a keda invita na cas di sr. Padu (del Caribe) Lampe. Awe mainta pa nueb'or y mei e lo sali for di Aruba atrobe. Quizas e lo bai pa Bonaire un ratu ainda pa tambe sera conoci cu e isla aki. Posiblemente di ey e lo regresa pa Luxemburg.

RESULTADO DI ENCUENTRONAN ESCOLAR

(Di nos Redactor Deportivo)

Manera algun dia pasa nos a publica ta worde teni encuentronan den diferente ramonan di deporte entre equiponan di e schoolnan di nos isla. E organizacion ta den man di instructor di deportes Roy van Putten v Jeugd Centrale La Salle y ta worde financia door di Gobierno Insular.

Di e ramo di deporte di futbol nos tin e siguiente resultadonan:

Distrito I Oranjestad: E muchanan di La Salle College di Campo a resulta demasiado fuerte pa esunnan di e mes college di Stad y a supera nan cu nada menos cu 7 pa 2. E encuentro entre Beatrix School y Tarcisiusschool a worde gana door di Beatrix school cu score di 1-0. Den distrito II (Noord) a worde hunga caba dos partido entre e teamnan di Aloysius School, e teamnan ta yama Leons y Tigres. Den promer ocasion Tigres a gana 5 pa 3 pero e segundo encuentro entre nan a termina empata cu dos gol pa banda.

Na Santa. Cruz, distrito III, Antonius College a derrota St. Jozef School 2 pa 1, mientras cu e encuentro entre St. Josef (Papilon) y St. Jozef (Macuarima) a termina empata na 2-2, ganando Macuarima luego cu penalty.

Den distrito IV di Savaneta Antonius School a resulta vencedor riba e equipo di St. Michael School (Brazil) cu score di 3 pa 1.

Na San Nicolas, distrito V a worde hunga cuatro wega. Augustinus College A a gana di Augustinus College B 2 pa 1. Don Bosco I a gana St. Jansknapen cu e mes score di 2-1. Luego Augustinus College a supera Don Bosco II cu anotacion di 3 pa 2 y Don Bosco I a gana di Augustinus College 2-0.

Tambe e deporte di beisbol a trese diferente encuentro.

Den distrito I La Salle College Antonius a gana di La Salle Marcos cu score di 9 pa 5. Beatrixschool a wor de supera door di Tarcisiusschool 7 pa 12.

Na Noord e leonnan di Aloysius a derrota e tigernan di Aloysius cu score di 14 pa 12.

Na Santa Cruz St. Jozef Real Papilon a gana di St. Jozef Quick Boys Jrs 15 pa 2. E seniornan di St. Jozef Quick Boys si tabatin exito y nan a gana di St. Jozef Jet Clippers cu score di 9 pa 6.

E partido di mas carrera tabata na Savaneta entre St. Michael (Brazil) y Antonius (Savaneta), cual a worde gana door di St. Michael 25 pa 12.

Na San Nicolas Augustinus College B a gana di e mes School A cu score di 9 pa 5. Don Bosco I a blankea Pieter Boer 9-0. Augustinuscollege a triunfa riba Benilde School 13 pa 7.

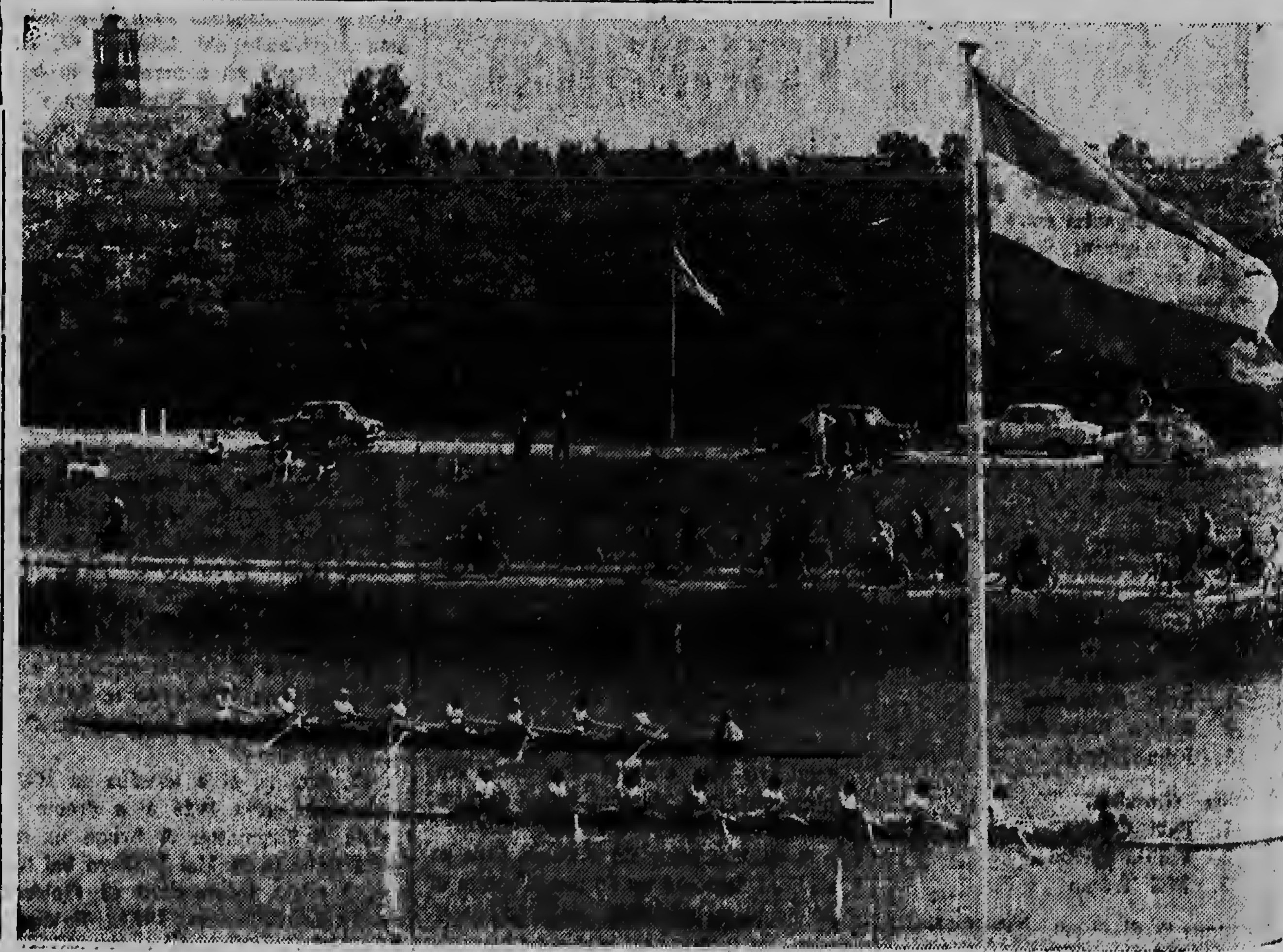
St. Jansknapen pa diferencia di un carrera 6 pa 5 a resulta ganador riba Don Bosco II.

Tanto riba Augustinuscollege (9-3) como riba St. Jansknapen (8-5), e novena di Don Bosco I a resulta vencedor.

Den tur distrito lo tin awe sportdag.

Tournan

Ademas di e encuentronan deportivo tambe ta worde organiza tournan rond di nos isla pa entretenimiento di e hubentud durante vacacion grandi. E tournan lo cuminza for di 8'or di mainta y lo termina pa 11.30 di mainta. Pa e distritonan I, II y III, respectivamente Oranjestad, Noord y Santa Cruz e tournan lo worde teni riba dialuna dia 12 di augustus, mientras cu pa e distritonan IV y V (Savaneta y San Nicolas) e tournan lo worde teni riba diamars dia 13 di augustus. E puntonan di partida den cada distrito ta: Na Oranjestad Wilhelminastadion, na Noord Sportcentrum Noord, na Santa Cruz Estrella, na Savaneta St. Antonius College y St. Michael School y na San Nicolas Lago Sport Park.



Un bista di e finale pa e campeonato Huiaaces di rema cu a tuma lugar Elasabra u.p. na Amsterdam; e damanan den accion. Adllanti ta Nereus cu a sali prome sigui pa De Vliet. E tempunan tabata resp. 3.41.4 y 3.43.8. Nereus a sali campeon.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Nos no por scoge es caminda di mas cortico? Awor, no, ta peligroso pa nos pasa un caminda mas cortico.
2. Ja mi no sa mas kico tabatin aki banda. Mira, ta bufalos.

¿NO SE PUEDE ATAJAR?
AHORA, NO. ES PELIGROSO ATAJAR UNA ESTAMPIDA
¡YO NO SABÍA QUE HABÍA POR AQUÍ HATOS DE GANADO!
¡MIRA! ¡SON BÚFALOS!
Derechos Reservados.

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Cu kende bo tabata papia tanto tempo asina na telefoon? Cu Hortencia.
2. Pero e ta biba aki banda mes. Si, esei mi sa.
3. Bo ta kere cu mi por keda papia un ora cu su casa na telefoon?
4. Si, si e tabatu un bistir nobo y e kier a papia tocante di esei.

¿CON QUIEN ESTUVISTE HABLANDO POR TELÉFONO DURANTE TANTO TIEMPO?
CON HORTENSIA.
PERO ELLA VIVE AQUÍ AL LADO.
SÍ, LO SÉ.
¿CREES QUE SE ME OCURRIRÍA HABLAR UNA HORA POR TELÉFONO CON SU ESPOSO?
SÍ, SI ÉL TUVIERA UN TRAJE NUEVO Y QUISIERA HABLARTE DE ÉL.
Derechos Reservados.



Diasabra l.u.p. serca di Terschelling e barcu Sueco „Kalmarsund" y e Aleman „Ilona" a dal cu otro, pa motibu di un defecto den aparato di stuur di e Sueco. „Ilona" a sink inmediatamente, pero e barcu Sueco por a tuma tur e pasaheronan entre cual hende muher y mucha chikitunan abordo. E barcu a sigui pa Den Helder despues caminda nan a baha e naufragonan. Riba e portret nos ta mira un polis cu ta hiba un di e muchanan terra.

Aruba Jrs campeon den „B" klasse cu victoria riba Plymouth

Don Bosco subcampeon den „A"

(Di nos redactor Deportivo)

E campeonato di basketball 1963 a keda clausura diarazon anochi riba cancha di Aruba Jrs. cu e dos encuentronan masculino pa determina campeon y subcampeon di B-klasse y e subcampeon di A-klasse. E partido decisivo entre Aruba Jrs. "B" y Plymouth „B" a resulta den un triunfo pa Aruba Jrs. cu anotacion di 41 pa 23. Na halftime Aruba Jrs. tabata tin ventaha di 14 pa 2.

E segundo mitad di e partido a trece un total di 48 punto anota entre e dos teamnan di cual 27 tabata pa Aruba Jrs y 21 pa Plymouth, loke a pone e score final di e partido na 41 pa 23 den favor di Aruba Jrs. Topscoreman tabata Juan Tromp di Aruba Jrs cu 24 punto y R. Genser y C. Ponson di Plymouth cu 8.

Cu e triunfo aki e quinteto di Aruba Jrs. a titula campeon di clase B. y Plymouth a keda subcampeon.

Esaki ta e tercer titulo di campeon cu entre e cuatro teamnan di Aruba Jrs cu a tuma parti den e diferente divisionnan di e campeonato, a conkista. E unico team di Aruba Jrs cu no a hiba un titulo di campeon ta esun cu a competi den e division masculino clase A. Den junior, damas y caballeros B e promer puesto tabata cada biaha pa Aruba Jrs.

Plymouth y Don Bosco a obtene dos titulo. Como campeon den A y subcampeon den B masculino Plymouth a hiba titulo, mientras cu Don Bosco a obtene dos subcampeonato, esta den junior y den masculino clase A.

Don Bosco 39 R.C.A. 38

Despues di e partido clase B entre Aruba Jrs y Plymouth a subi tereno e dos teamnan clase A di Don Bosco y R.C.A. Entre nan dos mester a worde decidi cual lo a bira subcampeon di e division mayor di nos isla.

E quinteto di R.C.A. tabatin na halftime un ventaha di 23 pa 20, pero den ultimo parti di e wega e muchanan di Don Bosco a logra bai ariba. Ora cu pa di ultimo biaha e fluit sona e scoreboard tabata marcando 39 pa 38 den favor di Don Bosco cu asina a bira subcampeon clase A di nos isla.

Topscorer di Don Bosco tabata Hubert Maxwell cu 21 punto, mientras cu di R.C.A. E. Clement tabata e mihor cu total di 15 punto riba su nomber.

Esaki tabata e ultimo partido di e campeonato 1963.

Entrega di copanan

Door di e president di Aruba Basketball Bond A. Zaandam luego a worde teni un discurso den cual el a gradici tur cu den un forma of otro a yuda pa e campeonato di basketball 1963 bai den un forma tan exitoso. E campeonato a tuma luga cu un minimo di incidente, loke indudablemente ta un estimulo tanto pa e organizadornan, como pa publico y logicamente tambe pa e hungadornan.

Luego di e discurso di e president di A.B.B. Srta. Doris Habibe cu palabranan di felicitacion na e teamnan ganador a entrega e copanan.

E clubnan cu a ricibi copa ta: Campeon masculino clase A Plymouth, subcampeon Don Bosco; Campeon masculino clase B Aruba Jrs, subcampeon Plymouth; Campeon di damas Aruba Jrs, subcampeon Victoria; Campeon di Juniors Aruba Jrs Jrs, subcampeon Don Bosco.

Na september campeonato di Volley lo cuminza

(Di nos Redactor Deportivo)

Durante un reunion di directiva di Aruba Volleyball Association teni diamars anochi den Club La Fama na Savaneta a worde decidi di cuminza e campeonato 1963 di volleyball na principio di luna di september. Tanto den division masculino como den femenino, e clubnan participante lo worde parti den clase A y clase B. Clubnan cu ta desea di participa mester inscribi promer cu dia 20 di augustus cerca un di e siguiente miembronan di directiva: Roy van Putten, Jan van der Bieststraat 9, tel. 7329; J. Spetter, Congo Weg 45, tel 5927 y cerca U. Gilhuys, Dirkszstraat 7, tel. 5236. E directiva di A.V.A. ta spera cu hopi club lo inscribi na tempo pa asina e campeonato 1963 por resulta un exito.

Lo worde nombra, pa dirigi e competitie aki, un comision di referis.

Pa informa com ta para cu formacion di un federacion Antillano di volleyball, e directiva lo dirigi un carta na directiva di e Volleyball Bond na Corsow. Tambe a worde decidi di dirigi un carta na Srta. Regina Croes, kende tabata un candidata pa e titulo di Reina di Deporte di Aruba durante e ultimo Olimpiada A.S.U. pa gradici'e pa e forma correcto cu e a representa e deporte di volleyball.

Cumpleanjos

Awe dia 9 di augustus ta cumpli 9 anja e hobencita Antonia justina Geerman, e ta ricibi felicitacion di su tata Toni, mama Maria, rumannan Francisco, Jacenta, Cosma, Aurora, Johana, Bertha, welo y wela, omo y tantanan, madrina Leoncita Dirksz, padrino Claudio Geerman y demas famia.

STERRIT DI ROODE KRUIS DI 31 DI OKTOBER

ORANJESTAD, 9 aug. — Dia 31 di october p.v. un sterrit di Roode Kruis lo tuma lugar na Aruba na ocasion di e hubileo di Roode Kruis Hulandes.

E sterrit, segun e organizador B. W. Roeloffs Valk a sigura nos, ta bira diferente for di e otronan. E diferencia ta, cu e carreda aki ta consisti di cuater carreda chikitu separa, cu cada uno ta diferente. E prome carreda ta un puzzlerit segun custumber. E segundo ta un tal pijlenrit, caminda ta worde corre segun algun disenjo di e situacion di carreteranan cu e participantenan ta ricibi. E tercer careda ta un treasure hunt na cua algun articulo stipula mester worde colecciona, mientras cu e ultimo ta un carreda di tempu. E prome tres carredanan ta cuminza na Wilhelmina Stadion. E punto final di e di cuater careda ta na e lugar caminda nan lo entrega e premionan y tene un baile. Na e start semper tres auto lo sali huntu, cada uno pa un otro parti di e programa. Lo tin un premio cu lo worde rifa entre tur e participantenan cu ta inscribi nan mes prome cu dia 31 di october, mientras cu tambe lo tin premionan pa e ganadornan di e cuater partinan di e carreda y esnan cu ta hanja e mehor puntonan den e clasificacion total. Senjor Roeloffs Valk ta ser ayuda den e organisacion pa srs. J. van der Horn, M. L. Kleisen y capitan de Waard di Mariniers. E comandante di Mariniers-kazerne a priminti ayudo pa e organizacion di e carreda pa algun marinier.

„SHOW MUSICALE" PA KLEUTERSCHOOL NA SANTA CRUZ

SANTA CRUZ, 9 aug. — Ultimamente nos a anuncia cu e „Show Musical" cu lo worde organiza diadomingo venidero, den St. Martinus Club na Santa Cruz, ta un iniciativo di e Comite encarga cu e colectamento di fondo pa construccion di e kleuterschool. Nos kier a haci un rectificacion tocante di e noticia menciona, como cu e show aki ta worde organiza pa e grupo comico „Los Wois Wois", pa asina contribui nan parti di yudanza na e accion pa construi un kleuterschool na Santa Cruz. Indudablemente e acto aki mester worde aprecia, y nos ta spera cu mas gruponan lo sigui e bon chemplo pa asina yuda Santa Cruz hanja su kleuterschool cu siguramente dia pa dia ta birando un necesidad urgente.

AGENDA

CINE

Diabierne 9 augustus 1963

DE VEER 8.30 p.m. „Sodom and Gomorrah" 18 J

RIALTO 8 p.m. „As the Sea Rages" 18 J

PRINCIPAL 8 p.m. „The Apartment" 18 J

AURORA 8 p.m. „King of the wild Stallions" all

SAVANETA 8 p.m. „Town Without Pity" 18 J

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253—2154

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl

San Nicolas-Sta. Cruz- Sav.: Dr. D.R de la Fuente

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITING Diabierne

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Surinamo ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post. 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 9 augustus 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diabierne 9 augustus 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangello
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 9 augustus 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de Infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saumo
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saumo
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

NAN A HORTA CUADRONAN NA LONDEN

LONDEN, 9 aug. — For di un cas na Londen, nan a horta cuadronan na un balor di mas di 70.000 florin Antillano di e comerciante Ingles Michael Sieff. Entre e cuadronan tin „un bista riba un lago" di Boucher, cu ta worde balota na mas di 27.000 florin y un cuadro di Corot cu un balor di mas o menos 24.000 florin.

Ademas nan a horta articulonan di plata y otro articulonan di balor na un suma total di 100.000 florin.

DICK TRACY

1. Solamente mi ta kier e nomber di e testigo cu a juda bo cu e sketch, esei so.
2. Pero pero pero.... No bisa mi pero, ta abo mes a traha e sketch, no ganja mi.
3. Pero los e cabujanan, mi no por hala rosea.
Bisa e nomber di e testigo. Esei so bo mester haci.
4. Pero (puff) tabatin mas cu un testigo (puff). Con mi por a corda (puff) nan nomber?



RIP KIRBY

1. Nos a jega! Boso baha... y nos no kier heroenan morto!
2. Kier meen cu esaki ta e paki.... y mi ta gusta esun cu a haci mi es favor.
3. Ta un popchi cu un popchi. Y e ta bal hopi, saca su cabez.



BUCHI ROBEZ



MENOSPRECIO y TRIUNFO

— 32 —

—Si Mi no ta gusta pa nan haci mi ridiculo. Y abo a logra cu nan ta hari mi 'tras di mi lomba. Mi no kier biba di limosna. Ami ta un Wolaken, no lubida esey. Y abo....

—Mascha danki esey mi tambe sa. Mi lo manda jama e gereate e ora e por entrega bo tur papel un bez. Si bo mayornan lo mester a presencia esaki ainda....

—Si nan bo tabata domina mehor, Arnoldo a interrumpie. Mi por imagina mi mes cu bo no ta gusta cu un homber cu ta pensa realistico a jega aki. Naturalmente no ta mi intencion saca bo for di aki. Lo bon sa tampoco unda pa bai. E tienda di bo padrazo probablemente no lo atrae bo....

Arnoldo.... Kiko bo tin contra mi di repente? Cristina a puntra spanta.

—Nada. Nada at all. Mi kier solamente mi derecho. Bo a establese bo mes bon aki, pero bo ta riba e lugar robez. E stul tras di e mesa ey ta di mi. Y den futuro ami lo firma e chequenan. Mi tin basta di bo misericordia!

* * *

Den curso di e siguiente siman Cristina a hanja mas pa wanta. Arnoldo a bira masha activo, tabata entremete den tur cos y tabata duna orden completamente contra di dje. Y Brigita Zachewit tur dia tabata bishita Rassendorf y tabata alaba su trabao. Cristina tabata sa basta liher di cua banda e bientu tabata bini. Brigita ademas no tabata sconde cu e kier a corre cu Cristina mas pronto posibel.

E senjorita a scribi un carta pa su mama, el a pidi perdon, y a trata pa splica pakiko e tabata asina voilento den su prome impulso. Tres dia despues a jega e contesta, un carta jen di amor y comprension.

—Mi mester acepta su invitacion, Cristina tabata pensa. E ora mi lo ta for di e tension aki pa un par di dia. Mi tin basta di pleitunan di tur dia, y Arnoldo cu ta kere cu mi ta un estafadora.

Cristina a empaketa su maleta, a tuma poco placa, pa cumpra un regalo pa su mama y pa su ruman chikitu, y a despedi di Arnoldo.

—Asina? Bo a realiza porfin na unda bo lugar ta? e homber a puntra. A dura hopi prome cu bo a comprenprende. Pero mi ta contentu cu bo a bira sabi porfin.

—Mi kier.... a bishita mi mama solamente....

—Awel no pura pa bini back, e homber a bisa friu.

—Bo kier.... libra bo di mi? Cristina a puntra cu miedu.

—Mi tin miedu cu nos no por biba bao di un dakki. Lo bini hopi pleitu. Mi ta dispuesto naturalmente pa paga un suma di placa. Mi mayornan a stima bo y lo no ta agradabel si mi pone bo na calle sin un cens.

—Cuantu bo kier ofrese mi? Cristina a puntra rabia. No lo ta hopi, pasobra senjorita Zachewit ta masha pichiri.

—Mi ta prohibi bo, di ofende senjorita Zachewit. E ta un aristocrata di berdad. Como yiu di un sirvienta abo no por comprende, pero pesey bo no tin e derecho pa ofende.

—Bo kier casa cu ne? Lo ta un castigo muchu pisa pa bo. Mi no ta tuma bo frescura na malu. Arnoldo, mi sa cu abo ta diferente. Bo tin mester di tempu, y esey e no ta duna bo. E ta odia mi. Mi a tuma.... e homber cu e kier a hanja.

—Awor ta basta! Arnoldo a dal su man riba mesa. Si bo sigui ofende senjorita Zachewit bo no ta hanja ningun cens. No huzga mi pasenshi malu.

—Ta bon, Arnoldo. Un dia bo lo pensa riba mi aviso. Mi ta bai serca mi mama. E ta stimami te ainda, apesar di tur cos cu mi a haci cu ne.

—Bo no tin ningun hende mas pa bai, tampoco, e homber a contesta. Prome bo a mande bai y awor di repente e ta bon atrobe. Adios!

—Bo buki di cheque, el a jama Cristina back. Mi ta exigi cu bo entrega mi esey. Mi lo jama e banco un bez pa bisa nan cu abo no tin e derecho pa tuma placa.

—Acaso senjorita Zachewit tin miedu cu mi lo kita poco placa di bo? Cristina a puntra.

Arnoldo, pensa bon cu bo nomber ta Wolaken. Ami semper tabata orgulloso di e nomber. Quizas muchu orgulloso. Abo tambe mester ta.

Ora cu Brigita a bini despues y a mustra su satisfaccion pasobra el a comporta su mes manera un homber. Arnoldo a waak'e cu otro wowo. El a trata atrobe pa papia malu di Cristina pero e biaha aki, el a comprende su wega. El a despedi friu di Brigita, pero esaki no a ripara esey. E tabata kere cu el a logra victoria.

Cristina entretantu a jega den e ciudad. Cu un taxi el a bai na e direccion.

E ora el a jega dilanti di e tienda, caminda su mama tabata sirbi e clientenan. Ursula no a mira su yiu ainda, pasobra tabatin hopi hende den e tienda. Un mucha chikitu a sali cu un appel den su man. Tabata un mucha cu cabei blond.

—Abo tambe kier uno, el a puntra ora cu el a mira Cristina. Mi lo pidi mama uno pa bo tambe.

El a regresa den e tienda y Cristina a sigui'e. E tabata carga su maleta. El a waak e cara di su mama. Bida a laga su rastronan riba dje, pero toch el a keda un cara bondadoso.

E no tabata mustra amargura.

—Bo tin un appel, mama? e mucha a puntra. E senjorita ey tambe kier uno.

Ursula cu net tabata pisa poco appel, a stop di repente. Su wowonan a bira grandi, ora cu el a mira su yiu, bunita y importante.

Cristina a pone e maleta poco poco abao.

—Mi a kere cu bo lo sutu cu mi bin bishita bo.... Si bo no tin lugar mi lo busca un hotel pa keda.

—Cristina! Sin pensa el a laga su clientenan un banda, bai riba Cristina y a sere den su brazanan.

(Lo ta sigui)



Mas o menos 270 hende a cumiusa dialuna mainta cu e strandzesdaagse di Huek van Holland pa Den Helder. E dia aki solo tabata mustra su cara pa un cambio.

DESCRIMINACION DI BLANCUNAN

NEW YORK. 9 aug. — Un compania grandi cu ta mantene cafeterianan a anuncia awe por medio di avisonan den tur corantnan Newyorkino, di con e tin mas tantu mucha muhe di colo den servicio cu mucha muhe blancu. Nan a acusa e compania di actitud descriminante en contra di mucha muhenan blancu. Ta encarga cu empleo di personal, Jackie Robinson, un Mericano di colo cu antes tabata beisbolista afama. E director ta William Black, un Mericano di colo. E compania a bisa den su avisonan cu prome cu guerra e tabata completamente integra, pero cu durante guerra casi tur muchanan blancu a bai pa traha na oficina.

E muchanan di colo cu no por a hanja trabao na oficina a keda. Foi dje tempu ey poco mucha muhe blancu ta solicita ne compania aki y esnan cu a bai traha ayanan pronto a busca un job na oficina.

CANDELA TA DESTRUI 19 CAS NA RIDDERKERK

RIDDERKERK. 9 aug. — Un candela grandi na Slikkerveer (barrio di Ridderkerk) a destrui un blokki di 19 cas completamente.

14 cas a kima te na suela mientras cu e cincu otronan a hanja asina tantu danjo di awa, cu no por biba den nan mas.

Brandweer di Ridderkerk a hania asistencia di brandweer di Rotterdam, cu a hini cu entre otro un auto cu un motor especial y un truck di carga. No tabatin desgracia personal.

DESGRACIA DI AVION NA BRASILIA

RIO DE JANEIRO. 9 aug. — Un DC-3 dje compania Brasilenjo di aviacion a cai ayera nochi den estado Santa Catarina na zuid Brasil. segun noticianan ricibi na Rio e 10 ocupantenan dje avion — seis pasahero y 4 miembro di tripulacion — a muri. Ta trata akinan di un avion di un compania chiqui cu ta haci vuelonan den interior di Brasil. Te ainda nan a ninga pa segura noticia dje desgracia.

DESGRACIA MORTAL

BONN, 9 aug. — Un asistente di Cruz Roja Aleman, a muri den hospital na Bonn di e heridanan, cu el a hanja diadomingo durante e carrera automobilistico pa gran premio Aleman na Nurenburgring, ora cu un wiel di un di e autonan di carrera, a dal e den su cabez. E wiel a los for di e auto, un porsche, di e Hulandes Carel Godin de Beaufort.

SENJORA KENNEDY A DUNA LUZ NA JIU HOMBER

BASE AEREA, 9 aug. — Senjora Kennedy, esposa di e president Mericano, a duna antayera luz den hospital di Base Aerea Otis na un jiu homber, e di tres jiu di e pareha Kennedy.

Prome e hefe di prensa di Casa Blanca a anuncia cu nan a hiba senjora Kennedy hospital. Pero e no a duna mas informacionnan. E nacimentu di e di tres jiu dje pareha Kennedy a wordu stipula pa te na fin di e luna aki.

Senjora Kennedy mester a wordu hospitalisa, segun e plan den hospital Walter Reed na Washington. Un bosero di Casa Blanca a anuncia cu situacion di salu di mama y jiu ta bon. E baby, cu nan a pone den incubadora a nace mas o menos cuartu pa uno, ora Antillano. E baby ta pisa 4 liber y 112 gram. President Kennedy a yega net na tempu pa ta presente na e nacementu.

President Kennedy cu nan a avisa entretantu, a sali inmediatamente cu un helicopter di Casa Blanca pa e base aerea Andrews cu ta keda un poco despues di Washington, for di caminda el a sali cu un avion pa Cabo Cod.

E pareha Kennedy, cu a drenta bida matrimonial na september di 1953, tin dos jiu caba, un jiu muhe di 5 anja: Carolina, y un jiu homber di dos anja, yama John. Ta di prome biaha for di 68 anja pasa cu un esposa di un president Mericano ta duna luz durante periodo di puesto di su casa. E ultimo biaha cu esaki a pasa tabata na anja 1895, ora cu senjora Cleveland a duna luz na un jiu muhe.

CRITICA CONTRA CHINA COMUNISTA

MOSCU, 9 aug. — E lidernan Chines a expresa nan mes abiertamente contra comunidad comunista y nan ta aumenta tension internacional.

E minister Sovietico di defensa, Mariscal Malinovski, a haci e declaracion aki den n uarticulo cu a sali publica ayera dne e corant Ruso „Prawda".

E minister a critica e recien declaracion di e Chinesnan, den cual esakinan ta ataca e actitud pro occidental di Union Sovietica y ta yama e acuerdo limita pa stop pruebanan nuclear un „frauda".

Situacion di baby dje pareha Kennedy ta causa preocupacion

WASHINGTON, 9 aug. — E baby di e pareha Kennedy cu a nace na e base aerea Otis, tin dificultad cu respiracion y nan a transportele den un ambulans pa e hospital di mucha na Boston, asina hefe di prensa di Casa Blanca, Pierre Salinger, a participa ayera nochi.

Nan a dicidi pa transporta pa un otro hospital despues cu docter James Drorbauch, a yega e hospital cu helicopter for di Boston pa listra e baby cu a nace prome cu ora. Segun Salinger docternan ta di opinion cu na Boston nan ta dispone di mas miho instrumentonan pa trata e baby.

E mucha a worde pone directamente despues di nacimentu den incubadora. Ayera nochi president Kennedy tambe a sali pa Boston.

Despues president Kennedy a hanja noticianan satisfactorio tocante situacion di Patrick Bouvier, su yiu homber di mas chiquito, cu antaayera cincu ora despues cu el a nace, mester a worde transporta pa e hospital na Cabo Cod na Boston. E mucha a resulta di tin dificultadnan cu su respiracion.

Senjora Kennedy, cu ta drumi den e hospital di forsa aerea Otis, ta perfectamente bon.

President Kennedy a biaha cu un jet for di Washington pa Otis, y el a yega djies despues di nacementu di su di tres yiu na e hospital. Antayera nochi el a bishita su yiu den e hospital na Boston. E hefe di prensa di Casa Blanca, Pierre Salinger, a bisa cu e situacion di e mucha no ta muchu mas peor cu di otro muchanan cu nace muchu trempan.

Patrick Bouvier a worde bautisa directamente despues di su nacementu.

E BALANSA COMERCIAL DI E.E.G.

BRUSSEL, 9 aug. — E desarollo negativo di e balans comercial di e comunidad economico Europeo cu a cuminza na fin di anja 1961, posiblemente a yega na su profundidad maxima, asina por deduci for di e comentario conjunctural cu e comision di EEG a publica awe.

Den e prome cuater lunanan di anja e saldo desfavorable riba e balans comercial a alcanza un suma di mas o menos 1.1 miljar dollar. Un deficit asina grandi no a presenta for di dia di e crisis rond di e Canal di Suez.

E export di EEG na otro paisnan a aumenta atrobe. E comision di EEG ta spera un desarollo favorable pa e lunanan venidero. Tambe comercio interno di e comunidad a crece visiblemente. E produccion industrial den e seis paisnan a sigui desarolla favorablemente y e menguacion di tension riba mercado di trabao a sigui, asina e comision di EEG a bisa.

Pero e comision ta preocupa riba e rebaho di e accionnan di e inversionnan den e articulonan di capital den e expansion economica.

INUNDACIONNAN NA CHINA

PEKING, 9 aug. — A consecuencia di inundacionnan e riel di trein entre Peking y Kanton na China a worde kibra na un distancia di 320 kilometer zuid di Peking.

E treinnan ta pasa awor via di Tientsin na e costa oost. Segun noticianan di prensa a cai for di diabierne mas di 57 centimeter den e provincia Hopei.



Un bunita bulada, saca durante e concurso hypico cu a tuma lugar na Breda, Hulanda. E jinete ta senjor Van Thiel cu e cabai Glengariff, cu aki ta bula completamente den estilo.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe bo mester busca contactonan social cu otro personanan. Door di esey bo por tende cosnan di interes pa bo bai dilanti.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Ayudo na otronan lo worde recompensa tardi of tempran. No sea egoista, mas den dia bai cu cuidao den asuntonan di amor.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awor ta e tempu pa laga sernan stima ripara kiko bo ta sinti pa nan. No sconde bo sentimentunan pa ningun motibu.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

No haci e prome paso awe pa un reconsiliacion. Wa da ketu pa otronan bishita bo. Anochi ta favorable pa romance.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Hendenan den bo becindario lo simpatiza bo, haci bon uso di esey. Bo por mehora tur bo relacionnan actualmente.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Mustra bo mehor banda awe si bo kier logra algu. Acento ta cai riba asuntonan di negoshi bo por tin exito.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Bo tin tur chens pa pone e contactonan cu hendenan cu por ta importante pa bo di un manera of otro provecha di esey.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Termina awor bo asuntonan pendiente cu bo a descuida te awor aki. Mustra atencion pe necesidadnan di otro.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Aspectonan di awe ta masha importante pa bida social y contactonan cu otro. Haci loke bo por pa aumenta bo entradanan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Trata cu forza y energia pa realizacion di bo ambicionnan; bo por jega leuw cu trahaduru.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Sea atento cu noticianan cu bo lo ricibi awe; por tin algu bon den nan. Plannan y acuerdonan por exigi cooperacion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Laga otronan papia y haci bo propio conclusionnan. Observa ketu te ora bo hanja siguranza di e asunto.

DR. HUENDER A MURI

AMSTERDAM, 9 aug. — Dr. Willem Huender, secretario adjunto di e comunidad Hulandes di Biblia, a muri ayera marduga na edad di 63 anja na Bad Ems, unda e tabata permanece pa motibunan di su salud.

Dr. Huender, kende ta ocupa e puesto menciona for di anja 1956 tabata entre otro gobernador di Surnam.

Dr. Huender tabata gobernador di Surnam di 1948 te 1950. El a nace dia 30 di mei anja 1900 na Amsterdam.

Dr. Huender tabata ridder den orde di Nederlandse Leeuw.

En coneccion cu morto di ex gobernador di Surnam dr. Willem Huender tur edificionan publico na Surnam a bisa bandera Hulandes y Surnamenjo halfstok.